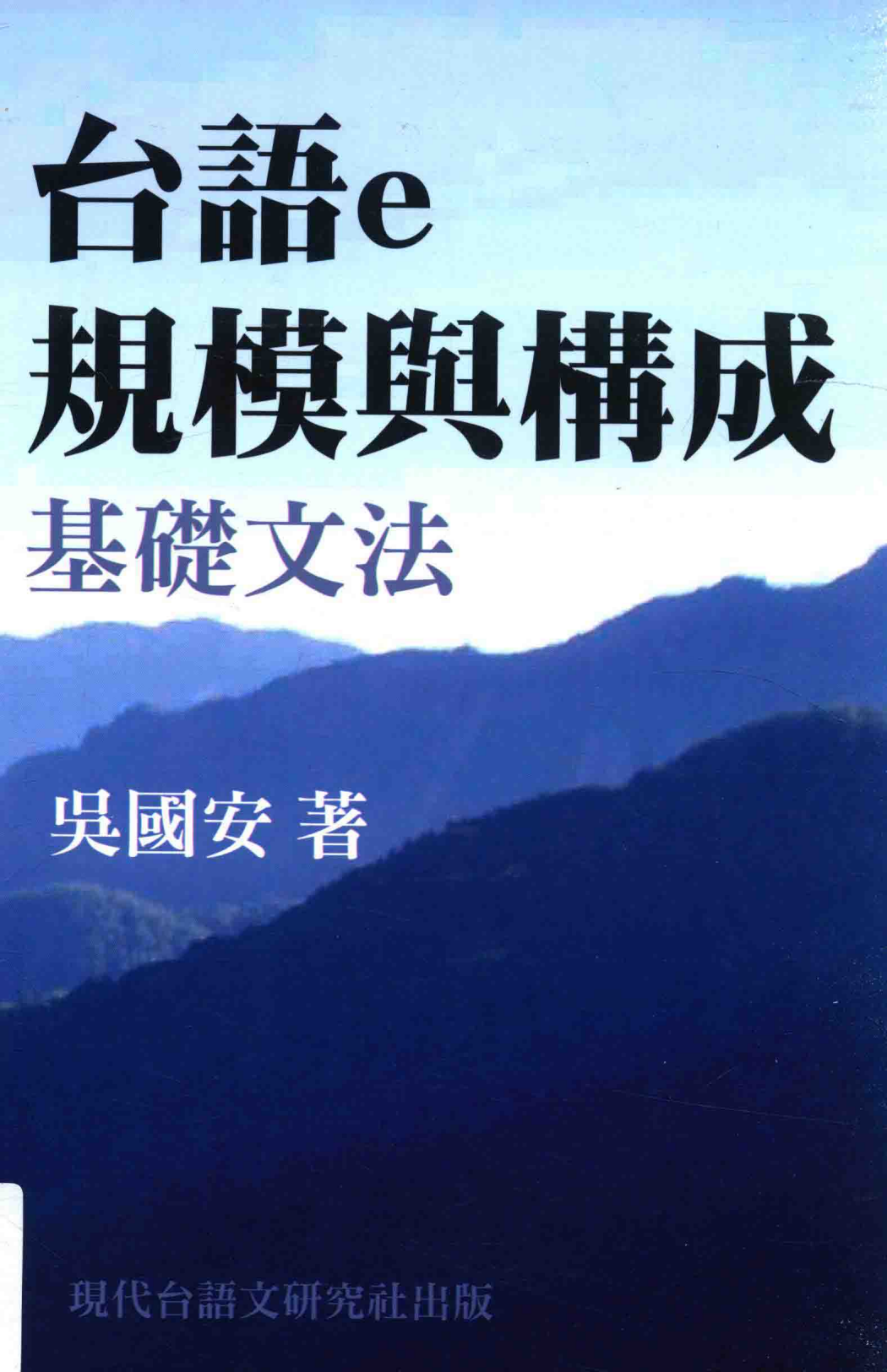




台語e 規模與構成 基礎文法

吳國安 著

現代台語文研究社出版

吳國安

台語 e 規模與構成

(基礎文法)

常州大學圖書館
藏書章



國家圖書館出版品預行編目資料

台語 e 規模與構成(基礎文法) / 吳國安著,--初版--

[台北市]: 吳國安: 2016.06, 15x21cm / 432 面

ISBN 978-957-43-3650-0 (平裝)

1.台語 2.語法

803.36

105010508

台語 e 規模與構成(基礎文法)

著作出版：吳國安

發行：現代台語文研究室

通訊處：台北市文林北路 80 巷 59 弄 15 號 4 樓

電話：(02) 2823-2003、0953014515

e-mail：goanan72@yahoo.com.tw

郵政劃撥：19641682 (帳戶) 吳國安

美工設計：吳國安

出版日期：2016 年 6 月 初版

定價：NT\$ 500 元

若有欠頁或裝訂錯誤 請寄回調換

ISBN 978-957-43-3650-0 (平裝)

序

台語文字化有這麼難嗎？自從 30 年代掀起的「鄉土語文論戰」以至於 1987 年解嚴以來如火如荼的「母語復權運動」，試圖建立準確可用的台語文字體系，很多人自願奮勇的投入研究行列，於茲 80 多年了！

回顧二十多年來這新一波的母語運動，不同於 30 年代的「鄉土語文論戰」之流於理論上的論辯，一馬當先栽入研究的民間學者，都直接切入於尋找「適用字」，不惜「竹篙 dàuh 菜刀」，連「民俗療法」都派上了用場。結果出現了一大堆比「北京語辭典」還多的台語辭典與將近一打的拼音字系統，以及包括每三年一次的文學獎等眾多的文學作品。

學界的專家學者即批評民間研究者土法練鋼，不具語言學知識，認為取字(漢字)如不符合於漢語的合理體系，有加以檢討的必要，而著手加以研究的結果，發表了為數可觀的專題論文。根據曾進民〈臺灣地區漢語方言音韻論著選介〉：僅 1999～2003 年就有論文 241 篇，專書 41 本發表，合計發表人數 129 人。加上 2004 至今又 10 多年了，真是洋洋灑灑成績丕然。

儘管這樣，台語文作品似乎還處於摸索的階段，停留於在台語文中置入借用台語讀音的「中文詞」來記述的文體，與陳培豐所指的「台灣文學」(中文)是一個對照，往往陷入一篇多語的書寫結構，陷入次文學或小眾文學的框框，未能得到大眾的共鳴與認同。

顯然的台語文字化之困難，其關鍵不在於符號，而是另有更根本的問題存在。語言學家 Gabelentz 曾說：只有自體語言才能作為研究的對象；2002 年在一次與酒井正樹博士討論到台語文字化的問題時，酒井博士曾經建議說：放棄「母語」文字化才有成功之可能。

台語文事工者一向揭櫫「嘴講母語，手寫母語文」，實際上母語是地方的、各自的，無法規範的，一般稱為方言。在我們的經驗中從未有一種方言文字化成功的例子，即令可敬的香港人回中後，連特首官場都不講英文、不說北京語，只講香港語，橫行將近百年的「港語文」卻反而日益式微，沒有跟著光大起來。

並非方言自身有甚麼缺失因而無法文字化。語言與方言之區別只在於標準化與否，標準化成為一種語言文字化能否成功的關鍵。標準化而後才有自立語格，才有文字化，而後才有台語文學。就當前而言，應先語學，而後文學。

語構成的內容包括音聲、文字、語彙與文法，標準化的課題包括語音(phone)，文字(latter) 與文法(gramer)。王育德說：「台語與中文(漢語)之距離比英語與日耳曼語之距離還大」，反映在文法的，例如：台北市捷運站對升降梯利用者的廣播「手 nfwāh hō ân，腳踫 hō 在」(手抓緊，腳站穩)，為

甚麼須要多個助詞“hō”？為甚麼常用語的「你 beh 去 佗位？」、「我 beh lai 台北」譯成中文是「你要去哪裡？」、「我要去台北」，對話中的動詞「去」在「你 beh 去 佗位？」時使用「去」，但在「我 beh lai 台北」時使用「lai」？極其平常的「我 kah 你講」等等，對於受過中文造詣的人，往往陷於漢語的合理思考模式，轉不過來。

台語文字化所要建造的是適用於現代文明的現代口語文體的台語文。換句話說，就是根據「純粹台語」來寫作的語、文一致的台語文。當一連貫寫成文的符號還原為「音聲」(phone) 時，聽懂台語的一般人都能即時了解其中連貫意義之範圍。

酒井博士所謂放棄「母語」並非說不要母語，反而是強調母語，以 majority 為標準。文法自始只是一種俗成，不是一種規則，終究使其成為一種規則，以規範使用的單語與品詞是否正確？及文組織的排序是否正確？根據這一規範，「語言」才能成為文章語，進而成為文學的語言。

學習母語文法有時比學習第二語言還困難，因為母語自身就是文法，文法是自明的；講母語時，根本沒意識到有文法存在，母語本身就是最正確的文法了，還要甚麼文法呢？

不過，台語有 dī、dù、dìam 三個表現存在的動詞，若有人問起甚麼場合使用 dī；甚麼場合使用 dù；甚麼場合使用 dìam？恐怕連台語老師都說不上來。一般認為多說多聽就能學好台語，這並沒有錯，但若想閱讀較艱深的台語文或寫作好的台語文學作品，就得具備相當程度的文法概念。

每次與事工同好談論及此，都極力盼望有人願意編寫台

語文法的書，於茲十多年了，俗語說：「清飯不食，查某嫻 ê」，最後決定自行編寫。

著者不是語文學者，沒學過語言學，只自恃有使用台語、在台語文化之下生活了 80 多年的資歷，還有感謝上天給我還健康的身體和一顆還能運作如常的頭腦，老人風車勉力寫完此書，當做個人對台語的執著與反哺。對讀者而言，但願它亦是你學習台語、寫作台語文的一個小幫手。著者年邁學淺，如有疏陋或未盡妥善之處，尚望諸先進不吝補正。

關於拼音符號

本書採用現代台語拼音系統：採用 25 個拉丁字母：

a(a) b(e) c(e) d(e) e(e) f(u) g(i) h(i) i(i) j(i) k(i) l(i) m(m)
n(n) o(o) p(i) q(i) r(æ) s(i) t(i) u(u) v(u) w(a) y(a) z(i) ng

	a	-----	阿	台羅
	b	-----	妹	
	c	-----	妻	tsh
	d	-----	地	t
	e	-----	挨	
	f	-----	夫	hu
	g	-----	義	
	h	-----	虛	
	i	-----	伊	
	j	-----	字	
	k	-----	枝	
	l	-----	利	
	m	-----	不	
	n	-----	(安)	
	o	-----	烏	oo / ou.
	p	-----	丕	ph
	q	-----	欺	kh
	s	-----	施	
	t	-----	獮	th
	u	-----	有	
	v	-----	嘸	p
	w	-----	碗	u
	y	-----	影	i
	z	-----	之	ts
	ur	-----	謳	o
	ng	-----	秧	

aa、ee、ii、oo、uu，發微上揚長調，

如：cáa síi lāng (吵死人) 的 cá；

séc bīn (洗面) 的 sé。héecya (火車) 的 hé。

qíi cù (企厝) 的 qí；íiyá (椅仔) 的 í。

qóo-qó (苦苦) 的 qó；sóoí (所以) 的 só。

kúu-kú (久久) 的 kú；cyuukud (手骨) 的 cyú。

ā、ē、ī、ō、ū，發平長調如：āva (阿爸) 的 ā。

h 不帶母音符時為短音符，不發音，如：我 sīh (是) 台灣人的 sī (是)。

s 不帶母音符時為下墜短音符，發如本調第 3 聲。s 不發音，例如：qīa qidlais (踣起來)。

目 錄

序-----	(1)
拼音系統-----	(5)
§ -1 前言-----	3
〈1〉台語・Folo 語・閩南語-----	3
〈2〉名稱的爭議-----	4
〈3〉「Holo 語」與「Formosan 語」-----	6
§ -2 地理分佈與方言-----	9
§ -3 台語的系屬-----	10
§ -4 台語的特徵-----	12
(1) 台語的準膠著性格-----	12
(2) 文言音與白話音-----	14
(3) 溫和而優美的音韻體系-----	16
(4) 構詞的三五七韻傾向-----	17

§ -5 台語的語音結構-----	19
〈1〉 音素-----	19
【1】 母音(bowel)-----	19
■ 母音的發聲位置-----	24
■ 母音界音符號-----	28
【2】 子音-----	30
【3】 鼻音 (nasal) -----	32
■ 鼻音符號-----	34
〈2〉 音節 (syllables)-----	34
〈3〉 音韻變化-----	40
【1】 連讀音變化 (連讀的尾母音調和現象)-----	40
(1)單語的後綴母音變化-----	40
(2)入聲韻單語的後綴母音變化-----	41
【2】 鼻音感染現象-----	43
(1) 鼻音韻單語的後綴母音鼻化現象-----	43
(2) 舌齦鼻音 n 與雙唇音的窄化現象-----	44
(3) 鼻音的反射感染現象-----	44
【4】 有氣聲化感染現象-----	46
【5】 舌齒音顎化現象-----	46
【6】 疊音便-----	47
〈4〉 漳、泉腔對應-----	48
【1】 i ~ u 對應-----	48
◎ i、u 的分裂-----	53
【2】 e ~ ue 對應-----	56
◎ e、ue 的分裂-----	56

【3】 i ~ e 對應關係-----	57
---------------------	----

【4】 iu ~ io 對應關係-----	59
-----------------------	----

§ -6 聲調與變調-----62

〈1〉 聲調-----	62
-------------	----

〈2〉 變調 (聲調變化)-----	65
--------------------	----

◎ 「變調」在台語教學上的盲點-----	72
----------------------	----

◎ 務實的觀點-----	73
--------------	----

〔1〕 關於 1 變 7 的變調規則 -----	74
--------------------------	----

〔2〕 關於 2 變 1 的變調規則-----	75
-------------------------	----

〔3〕 關於 3 變 2 的變調規則-----	77
-------------------------	----

〔4〕 關於 4 變 8 的變調規則-----	78
-------------------------	----

〔5〕 關於 5 變 3 的變調規則-----	79
-------------------------	----

〔6〕 關於 7 變 3 的變調規則-----	80
-------------------------	----

〔7〕 關於 8 變 4 的變調規則-----	81
-------------------------	----

〔8〕 關於規則外的變調-----	81
-------------------	----

(1) 關於「虛詞」的變調-----	81
--------------------	----

[1]. le (咧) 的變調問題-----	82
------------------------	----

[2] lè (咧) 的變調之 2-----	82
------------------------	----

[3] lè (叻) 的變調之 3-----	86
------------------------	----

[4] Gúa (我) 的變調-----	87
----------------------	----

(2) 關於提示語-----	89
----------------	----

◎ 變調的理想模式-----	93
----------------	----

◎ 連詞的單語化-----	94
---------------	----

〈3〉 台語的音韻體系-----	95
------------------	----

(1) 合理化口唇部運動-----	96
-------------------	----

(2) 關於重音-----	97
---------------	----

(1) 固有語基數詞-----	121
(2) 漢語基數詞-----	126
〔2〕序數詞-----	130
〔3〕助數詞-----	131
1 計數助數詞-----	131
2 計量助數詞-----	131
3 計次助數詞-----	132
4 用於度量衡的助數詞-----	132
〔4〕疑問數詞-----	134
1-3 動詞名詞-----	135
1-4 形容詞名詞-----	135
1-5 冠名詞及綴名詞-----	136
1-6 形式名詞-----	139
(1) 關於“ê”-----	139
(2) 關於“á”-----	140
(3) 關於“kong”-----	140
② 代名詞-Pronoun(s)-----	142
2-1 人稱代名詞-----	142
〈1〉人稱代名詞(Personal Pronoun)-----	142
〈2〉人稱代名詞的謙恭表現-----	143
2-2 指示代名詞 (Demonstrative Pronoun)---	145
〔1〕指示人、事物的代名詞-----	145
〔2〕指示場所的代名詞-----	145
2-3 疑問代名詞 (Interrogative Pronoun)-----	146
〔1〕關於人稱的-----	146

〔2〕 關於事物的-----	147
〔3〕 關於時間的-----	147
〔4〕 關於場所位置的-----	148
2-4 所有格代名詞 (Possessive Pronoun)-----	149
2-5 不定代名詞-----	150
(1) 關於 lāng(人／儂)-----	150
(2) 關於 nyâ (吟)-----	151
2-6 關係代名詞 (Relative Pronoun)-----	151
(1) 關於 lang(人／儂)-----	151
(2) 關於 sīh kong nyâ (是 ㄟ吟)-----	152
(3) êh sūn nyâ (个順吟)-----	153
2-7 加強語氣代名詞-----	153
2-8 反身代名詞-----	154
2-9 相互代名詞-----	156
2-10 人稱代名詞的「所有格」表現-----	157
(1) 所有格人稱代名詞-----	157
(2) 所有格代名詞的數範疇語法-----	160
③ 動詞-Verb(s)-----	162
3-1 動詞的分類-----	162
(1) 表現動作的動詞-----	163
(2) 表現心理作用的動詞-----	163
(3) 表現物理作用的動詞-----	163
(4) 表現存在的動詞-----	163
(5) 表現狀態變化的動詞-----	163
3-2 能動動詞・不動動詞-----	164

(1) 能動動詞-----	164
(2) 不能動動詞-----	164
3-3 意志動詞・無意志動詞-----	164
(1) 意志動詞-----	164
(2) 無意志動詞-----	164
3-4 自動詞・他動詞-----	165
(1) 自動詞-----	165
(2) 他動詞-----	166
3-5 可能動詞-----	167
(1) 主觀的可能表現-----	168
(2) 客觀的可能表現-----	168
3-6 機能動詞-----	169
3-7 補助動詞-----	169
3-8 名詞動詞-----	171
3-9 形容詞動詞-----	171
3-10 擬態動詞-----	173
3-11 擬聲動詞-----	177
3-12 合成動詞-----	180
3-13 限制動詞-----	181
(1) 關於 “lài” -----	181
(2) 關於 “cīr” -----	182
(3) 關於 “durf” -----	183
(4) 關於 “vun” -----	185
3-14 形式動詞-----	186
3-15 動詞的形式-----	186
〔1〕未然形動詞-----	186

〔2〕連用形動詞-----	187
〔3〕終止形動詞-----	187
〔4〕假定形動詞-----	188
(1) nā 的形式-----	188
(2) beh 的形式-----	189
(3) nāh-beh 的形式-----	189
(4) kàuh-dè (到抵) 的形式-----	190
〔5〕命令形動詞-----	191
〔6〕勸導催促形-----	191
〔7〕勸嘗試形-----	192
〔8〕禁止形-----	192
3-16 動詞的時態 (Tense) 表現-----	193
〔1〕現在式-----	193
〔2〕現在進行式-----	194
〔3〕完成式-----	196
〔4〕完了式-----	199
〔5〕過去完了式-----	200
〔6〕未來式-----	200
3-17 動詞的時相表現-----	202
3-18 動詞的態 (voice)-----	213
〔1〕能動態(active voice)-----	214
〔2〕主動態-----	214
〔3〕受動態(passive voice)-----	215
〔4〕使役態-----	215
(1) 直接的使役-----	216
(2) 間接的使役-----	216